

die Literaturübersetzer



Verband deutschsprachiger Übersetzer literarischer und wissenschaftlicher Werke e.V. /

Bundessparte Übersetzer im Verband deutscher Schriftsteller (VS) in ver.di

---

VdÜ – die Literaturübersetzer – Pressenewsletter Nr. 5/2017 (28.09.2017)

---

Inhalt:

**Weltempfang auf der Frankfurter Buchmesse 2017**

**Claudia Steinitz im Gespräch über *Das Leben des Vernon Subutex***

**Übersetzerförderung auf der Frankfurter Buchmesse: „Dialog der Ideen“**

**Symposium zum 20-jährigen Bestehen des Deutschen Übersetzerfonds**

**Eugen-Helmé-Ausstellung**

**Ankündigung Pressenewsletter Nr. 6/2017**

---

**Weltempfang auf der Frankfurter Buchmesse 2017**

Das Zentrum für Politik, Literatur und Übersetzung finden Sie in Halle 3.1 / L25, und ein paar Schritte weiter (Halle 3.1 / L12) den Stand des VdÜ, der dieses Jahr sechs Weltempfang-Veranstaltungen ausrichtet. Nach der eröffnenden Verleihung der Übersetzerbarke an Maja Sibylle Pflüger darf am Folgetag bei der „Gläsernen Übersetzerin“ Claudia Steinitz zugeschaut und mitgewirkt werden. „Gläserner Übersetzer“ ist außerdem der Wieland-Preisträger Frank Sievers. Auf „Übersetzen von Literatur aus Kriegsgebieten“ und „Wie viel Fremdheit darf sein? Übersetzen aus fernen Sprachen“ folgt der „Translation Slam“: Drei Profis und ein aufgewecktes Publikum übertragen aus dem Stegreif markante Sätze, Songzeilen und Redensarten. [Einzelheiten zu diesen und weiteren Veranstaltungen des Weltempfangs](#) haben wir für Sie auf unserer Homepage zusammengestellt.

**Claudia Steinitz im Gespräch über *Das Leben des Vernon Subutex***

Im Vorfeld der Frankfurter Buchmesse 2017 unterhielt ich mich mit der vielbeschäftigten Französisch-Übersetzerin Claudia Steinitz. [Erfahren Sie mehr über das Gläserne Übersetzen, ihr aktuelles Projekt und warum eine Literaturübersetzerin bei einem Pornofilmstudio anruft.](#)

**Übersetzerförderung auf der Frankfurter Buchmesse: „Dialog der Ideen“**

Dass Übersetzer eine wichtige Rolle als Vermittler des kulturellen und intellektuellen deutsch-französischen Austauschs spielen, würdigen das Institut français Deutschland und die Robert Bosch Stiftung auf der Frankfurter Buchmesse 2017 mit der Veranstaltungsreihe „Dialog der Ideen“. Sie spiegelt zugleich das gesamte Spektrum der Übersetzerförderung der zur Robert Bosch Stiftung gehörenden DVA-Stiftung wider: Belletristik (Lena Müller und Shumona Sinha), Geistes- und Sozialwissenschaften (Sarah Raquillet und Hartmut Rosa), Kinder- und Jugendliteratur (Tobias Scheffel und Timothée de Fombelle), Comic und Graphic Novel (Ulrich Pröfrock und Riad Sattouf) und Theater (Frank Weigand und Fabien Cloutier). Genaueres finden Sie auf dem [Dialog-der-Ideen-Flyer](#).

### **Symposium zum 20-jährigen Bestehen des Deutschen Übersetzerfonds**

Seit der Gründung des Deutschen Übersetzerfonds vor 20 Jahren wurde vieles in Bewegung gesetzt und gefördert, von Stipendien über die „Akademie der Übersetzungskunst“ bis hin zur Schlegel-Gastprofessur. Zur Jubiläumsfeier am 20. Oktober 2017 im Literarischen Colloquium Berlin wird ein großes Programm aufgeboten: Die Ausstellung „Urbans Orbit“ mit Einblicken in den Nachlass Peter Urbans wird eröffnet, der Gewinner des Übersetzerwettbewerbs zu Don DeLillos *Great Jones Street* bekannt gegeben und in einem ganztägigen Symposium die Geschichte der Übersetzung erkundet. [Entdecken Sie das volle Programm unter dem schönen Titel „Zaitenklänge“.](#)

### **Eugen-Helmlé-Ausstellung**

Und ein Tipp zum Schluss: Auch an der Universität Saarbrücken ist derzeit der Nachlass eines bedeutenden Übersetzers zu besichtigen. Da er dieses Jahr 90 geworden wäre, präsentiert das Literaturarchiv Saar-Lor-Lux-Elsass Briefe und Manuskripte des „Vermeidungswunderwerkers“ (Saarbrücker Zeitung). [Noch bis 05.01.2018 auf dem Campus Saarbrücken.](#)

### **Ankündigung Pressenewsletter Nr. 6/2017**

Lesen Sie im nächsten Newsletter unter anderem über:  
unsere diesjährige Honorarumfrage.

---

VdÜ Pressestelle  
c/o Christel Kröning  
Hüttenstraße 84  
40215 Düsseldorf  
0176 - 63 1414 69

[presse@literaturuebersetzer.de](mailto:presse@literaturuebersetzer.de) - <http://www.literaturuebersetzer.de>